

2017-168



ACCORD CADRE d'ECHANGES ACADEMIQUES
entre l'Université Savoie Mont Blanc (France)
et l'Université Autonome de Ciudad Juarez (Mexique)

Par le présent accord, l'Université Savoie Mont Blanc (France) et l'Université Autonome de Ciudad Juarez (Mexique) décident de promouvoir les échanges académiques et la coopération entre eux.

- 1. ACTIVITES En particulier, les deux universités encourageront les activités suivantes :
(1) Des échanges de professeurs et de stagiaires de recherche ;
(2) Des échanges d'étudiants ;
(3) Des projets de recherche communs et réunions de travail ;
(4) Des échanges de publications, d'informations à caractère académique et plus généralement de documents et de matériels scientifiques (échantillons, spécimens, etc.) ;

Le détail du fonctionnement des échanges sera élaboré d'un commun accord, tenant compte des besoins et particularités des partenaires, et sera rédigé sous forme d'un Accord Spécifique ou d'Accords Spécifiques;

- 2. DROITS D'INSCRIPTION Les étudiants accueillis en échange ne paieront pas les droits d'inscription en vigueur dans l'université d'accueil
3. DUREE et RENOUVELLEMENT Cet Accord Cadre est établi pour une durée de cinq (5) ans et peut être renouvelé pour une nouvelle période de cinq (5) ans à partir de celle-ci ;
4. DENONCIATION et MODIFICATION Cet Accord cadre peut être dénoncé par l'une ou l'autre des parties avec un préavis de quatre-vingt-dix (90) jours. Il peut être modifié par voie d'avenant entre les deux universités, précisant expressément l'approbation respective des modifications apportées.
5. LANGUES de REDACTION Cet Accord est rédigé et signé en deux (2) exemplaires en français et en deux (2) exemplaires en espagnol. Ces textes ont la même validité et deviendront effectifs le jour de la signature par les représentants des deux Universités;
6. JURIDICTION : Toute question résultant de l'interprétation ou de l'exécution des clauses de cet accord sera résolue d'une manière consensuelle entre les parties. Si ce n'est pas possible, les parties se soumettront aux principes du Droit International.
7. ADRESSE ADMINISTRATIVE Le siège de l'Université Savoie Mont Blanc se trouve sis 27 rue Marcoz, 73011 CHAMBERY Cédex, France ; Le siège de l'Université Autonome de Ciudad Juarez se trouve sis Av. Plutarco Elías Calles #1210, Fovissste Chamizal, Ciudad Juárez, Chihuahua, México, C.P. 32310, Mexique;

Université Savoie Mont Blanc

Université Autonome de Ciudad Juarez

Le Président (Signature et Sceau)
Le Vice-président du Conseil d'Administration

Le Recteur (Signature et Sceau)

Professeur Denis VARASCHIN

Professeur Lic. Ricardo Duarte Jáquez

Date : 08/08/2017

Date : 02 novembre 2016

**ACUERDO MARCO de INTERCAMBIOS ACADÉMICOS
entre la Université Savoie Mont Blanc (Francia)
y la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez (Mexico)**

Por el presente acuerdo, la Université Savoie Mont Blanc (Francia) y la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez (México) deciden promover los intercambios académicos y la cooperación entre ellas.

1. **ACTIVIDADES:** En particular, las dos Universidades fomentarán las actividades siguientes:
- (1) Intercambios de profesores y de becarios de investigación;
 - (2) Intercambios de estudiantes;
 - (3) Proyectos de investigación comunes y reuniones de trabajo;
 - (4) Intercambios de publicaciones de información con carácter académico y más en general de documentos y de material científico (muestras, especímenes, etc.);

El detalle del funcionamiento de los intercambios será elaborado de común acuerdo, teniendo en cuenta las necesidades y particularidades de los socios, y se redactará en forma de Acuerdo específico;

2. **DERECHOS DE INSCRIPCIÓN:** Los estudiantes acogidos en intercambio no pagarán los derechos de inscripción vigentes en la universidad de acogida.
3. **DURACIÓN Y RENOVACIÓN:** El presente acuerdo marco está establecido por una duración de cinco (5) años y puede ser renovado, a continuación, por un nuevo periodo de cinco (5) años.
4. **DENUNCIACIÓN Y MODIFICACIÓN:** Este Acuerdo marco puede ser denunciado por una u otra parte con un preaviso de noventa (90) días. Puede ser modificado mediante simple intercambio de cartas entre las dos Universidades;
5. **IDIOMAS DE REDACCIÓN:** Este Acuerdo está redactado en dos ejemplares en francés y dos ejemplares en español. Estos textos tienen la misma validez y se harán efectivos el día de la firma por los representantes de las dos Universidades;
6. **JURIDICCIÓN:** Toda cuestión emergente de la interpretación y ejecución de las cláusulas de este acuerdo será resuelta de manera consensual entre las partes. No siendo ello posible las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional
7. **DIRECCIÓN ADMINISTRATIVA:** La sede de la Université Savoie Mont Blanc se encuentra en 27 rue Marcoz, 73011 Chambéry Cedex, Francia. La sede de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez (México) se encuentra Av. Plutarco Elías Calles #1210, Fovissste Chamizal, Ciudad Juárez, Chihuahua, México, C.P. 32310, México.

Université Savoie Mont Blanc

Universidad Autónoma de Ciudad Juárez

El Presidente (Firma y Sello)
Pour le Président du Conseil d'Administration
Le Vice-président du Conseil d'Administration

El Rector (Firma y Sello)

Profesor-Denis VARASCHIN
Thierry VILLENIN

Profesor Lic. Ricardo Duarte Jáquez

Fecha: 02/11/2017

Fecha: 02 de noviembre del 2016